

دستان های ساده شده ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب های با کلاس !

همراه با تمرین و
واژه نامه ی روسی به فارسی
برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

ایوان تورگنیف

آسیه

A2

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبرپرور



انتشارات پرسکا

نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

سرشناسه

: تورگنیف، ایوان سرگه‌یویچ، ۱۸۱۸ - ۱۸۸۳ م.

Turgenev, Ivan Sergeevich

عنوان و نام پدیدآور

: آسیه / ایوان تورگنیف ؛ برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری‌پور.

مشخصات نشر

: تهران ؛ پرسکا، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری

: ۵۲ ص: ۱۴ × ۲۰ س.م.

فروست

: مجموعه بسته‌های کمک آموزشی زبان روسی

شابک

: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۹-۱

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

یادداشت

: فارسی - روسی.

موضوع

: داستان‌های روسی - قرن ۱۹.

موضوع

: Russian fiction — 19th century

شناسه افزوده

: اکبری‌پور، علیرضا، ۱۳۴۰ - مترجم

رده بندی کنگره

: PG۳۳۳۶/۵ ۱۳۹۷

رده بندی دیویی

: ۸۹۱/۷۳۳

شماره کتابشناسی ملی

: ۵۵۶۳۱۹۷

برگردان و آماده سازی از کتاب :

Ася

И. С. ТУРГЕНЕВ

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курсы, 2015 — 56 с.



آموزش زبان روسی

تلفن مرکز بخش: ۵۱ ۵۶ ۷۵ ۶۶

همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶ ۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰ ۹۲

تهران، صندوق پستی: ۵۹۹۱-۱۴۱۵۵

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com

انتشارات پرسکا

نویسنده: ایوان تورگنیف

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۹-۱

ISBN: 978-622-95448-9-1



انتشارات پرسکا

نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی بر زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های با کلاس!

ایوان تورگنیف

آسیه

A2

حق چاپ فقط ویژه‌ی انتشارات پرسکا است.

فهرست نوشته‌ها

۴	سخن ناشر
۵	پیش‌گفتار
۶	ایوان سرگه یویچ تورگنیف
۸	برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان
۱۰	داستان آسیه
۴۰	تفسیر (دشوار واژه‌های داستان)
۴۲	تمرین‌ها

www.ketab.ir

پیش گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنج‌نیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با برآورد سطح‌بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این چاپ، داستان آسیه از ایوان سرگه‌ویچ تورگنیف، نویسنده‌ی نامدار روس در سده‌ی ۱۹ میلادی به دست داده شده است.

این داستان، سرگذشت دیدار یک پسر جوان با دختری است که دلباخته‌ی او شده بود، اما برآن نبود که با وی ازدواج کند. پس آنگاه او زندگی خود را سراسر به یاد آن دیدار می‌گذراند ... در این کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی ایوان تورگنیف به فارسی آورده شده است. متن داستان در سطح (A2) ساده و کوتاه شده است. پیش از متن داستان، فهرستی از واژه‌هایی آورده شده که (چنانچه برای شما نا آشنا باشند) می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید^۲. پس از متن آفرینه، تفسیر (دشوار واژه‌های داستان) به دست داده شده (که در متن با نشان ستاره* آمده است)، همچنین پرسش‌ها و تمرین‌هایی از متن داستان برای دریافتن متن خوانده شده و رشد و گسترش زبان است و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را بازخوانی کنید. روی سخن در چاپ این کتاب با بیگانه زبان‌هایی که زبان روسی می‌آموزند، دوستداران ادبیات روسی و همچنین فرزندان هم‌میهنان ماکه در بیرون از کشور زندگی می‌کنند و نیز دانش آموزان مدرسه‌های ملی بوده است.

این کتاب برای همه‌ی کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند سودمند خواهد بود.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است..م